

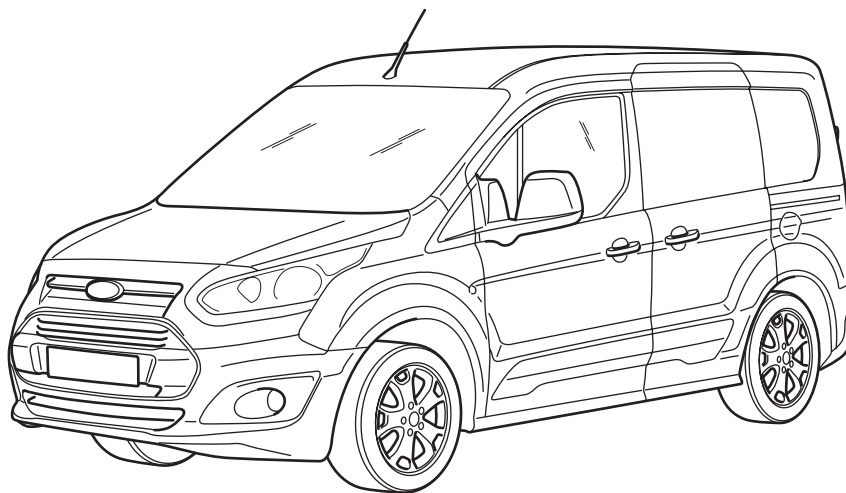
GB	INSTALLATION INSTRUCTION CROSS BAR
D	EINBAUANLEITUNG QUERTRÄGER
E	INSTRUCCIONES DE MONTAJE TRAVESAÑO
F	NOTICE DE MONTAGE BARRE DE TOIT
I	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO TRAVERSA
P	INSTRUÇÕES DE MONTAGEM BARRAS TRANSVERSAIS
NL	INBOUW-INSTRUCTIE DWARSTEUN
DK	MONTERINGSVEJLEDNING TVÆRDRAGER
N	MONTERINGSVEILEDNING TVERRDRAGER
S	MONTERINGSANVISNING LASTHÅLLARE
SF	ASENNUSOHJE POIKKIKANNATIN
CZ	NÁVOD K MONTÁŽI PŘÍČNÝ NOSIČ
H	BESZERELÉSI UTASÍTÁS KERESZTTARTÓ
PL	INSTRUKCJA INSTALOWANIA POPZECZKI
GR	Τοποθέτηση ΕΓΚΑΡΣΙΕΣ ΜΠΑΡΕΣ ΟΡΟΦΗΣ
TR	MONTAJ TALİMATLARI TAŞIYICI BAR
RUS	ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ ПОПЕРЕЧНЫЕ ДЕРЖАТЕЛИ
RO	INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ BARĂ TRANSVERSALĂ



© Copyright Ford 2013
Printed Copies are uncontrolled

Expert Fitment Required
Montage durch Fachwerkstatt erforderlich
Montaje sólo por el concesionario
Montage par spécialiste nécessaire
E' necessario in officina specializzata
Especialista em montagem requerido
Montage door vakman nodig
Montage ved professionelt værksted påkrævet
Nødvendig med montering fra fagvejværksted
Verkstadsmontage erfordras
Asennus tarpeen merkkikorjaamossa
Montáž ve specializované dílně nutná
A szereléshez szakműhely kell
Konieczny montaż przez warsztat specjalistyczny
Να τοποθετεί από συνεργείο
Uzman servis kuruluşu tarafından monte
edilmesi gerekmektedir
Монтаж должен проводиться только в
специализированных мастерских.
Montajul trebuie efectuat de un atelier de specialitate

Subject to alteration without notice
Technische Änderungen vorbehalten
Reservadas modificaciones técnicas
Sous réserve de modifications techniques
Con riserva di apportare modifiche tecniche
Reservamo-nos o direito a alterações técnicas
Technische wijzigingen voorbehouden
Med forbehold for tekniske ändringer
Tekniske forendringer forbeholdes
Med reservation för tekniska ändringar
Tekniset muutokset pidätetään
Technické zmeny vyhrazeny
A változtatások technika jogát fenntartjuk
Zmiany techniczne zastrzeżone
Επιφύλασσόμεθα για αλλαγές
Teknik değışiklikler yarma hakkı saklıdır.
Мы оставляем за собой право на технические
изменения.
Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice



TRANSIT CONNECT 09/2013



SKDT1J 55A062 AA

© Copyright Ford 2013

1/16

GIS1 Retention 27.60 35

INSTALLATION INSTRUCTION – CROSS BAR

These installation instructions are to be kept and acted on each time the roof rack is installed.

Before mounting the cross bar, clean the railing.

Fig 1: Insert rubber strips (B) as shown.

Fig 2: Installation of the locks:

1. Remove the plastic covers.
2. Insert the lock with key into the handle.
3. Position the lug on the lock for insertion as shown. Turn the lock when inserting through 90° as shown.

Fig 3: Positioning of the bars on the railing.

Fig 4: Keep to the distances as shown.

Fig 5a: Pull the handle back and turn clockwise (4 Nm) to fix the bar (see 5b).

Fig 5b: **1.** Apply the clamping yoke to the railing profile (0 mm play)
2. Now turn the handle at least 4 times clockwise.

Fig 5c: Push on the handle.

Fig 6: Lock the bar as shown and remove the key.

Fig I – II: Pull the handle back and open the flap to gain access to the T-notch.

SAFETY HINTS:

Note permissible carrier load and permissible total weight of the vehicle in accordance with the manufacturer's information (permissible rack load 60/75 kg, 135/165 lbs, weight of roof rack approx. 4.5 kg, 10 lbs).

The maximum rack load is made up of the weight of the roof rack, the accessories and the load.

CAUTION:

- After driving a short distance and then at suitable intervals of time, according to the road surface, (after each fitting, after approx. 50 km and then every 1000 km at the latest) the screw connections must be tightened to the specified torque and the roof rack seating and fastenings and the load inspected).
- Adapt driving to suit the changed road performance.
- Distribute load evenly over the loading surface and with the centre of gravity as low as possible and secure it against slipping.
- For the safety of other road-users, to save energy and to reduce potential wind noises, the roof rack should be removed when not needed.

EINBAUANLEITUNG – QUERTRÄGER

Diese Einbauanleitung ist aufzubewahren und bei jeder Montage des Dachgepäckträgers zu befolgen.

Vor Anbau der Querträger die Reling reinigen.

Bild 1: Gummileisten (B) wie gezeigt einsetzen.

Bild 2: Einbau der Schlösser:

1. Den Plastikstopfen entfernen.
2. Schloß mit Schlüssel in den Griff einsetzen.
3. Die Lasche am Schloß zum Einsetzen wie gezeigt positionieren. Schloß beim Einsetzen um 90° wie gezeigt drehen.

Bild 3: Positionierung der Träger auf der Reling.

Bild 4: Abstände wie gezeigt beachten.

Bild 5a: Griff zurückziehen und im Uhrzeigersinn drehen (4Nm) um den Träger zu befestigen (siehe 5b).

Bild 5b: **1.** Den Klemmbügel zur Anlage am Relingprofil bringen (0mm Spiel).
2. Nun den Griff mindestens 4 Umdrehungen im Uhrzeigersinn drehen.

Bild 5c: Den Griff aufschieben.

Bild 6: Den Träger wie gezeigt abschließen und den Schlüssel abziehen.

Bild I – II: Griff zurückziehen und Klappe öffnen um Zugang zur T-Nut zu bekommen.

SICHERHEITSHINWEISE:

Zulässige Trägerlast und zulässiges Gesamtgewicht des Fahrzeugs gemäss Herstellerangabe beachten (zulässige Trägerlast 60/75 kg, 135/165 lbs, Gewicht des Dachträgers ca. 4.5 kg, 10lbs).

Die maximale Trägerlast setzt sich aus dem Eigengewicht des Dachträgers, dem Zubehör und der Beladung zusammen.

ACHTUNG:

- Nach kurzer Fahrstrecke und dann in geeigneten Zeitabständen, abhängig von der Fahrbahnbeschaffenheit (nach jeder Montage erstmals nach ca. 50 km and dann spätestens alle 1000 km) sind die Schraubverbindungen mit dem vorgeschriebenen Drehmoment nachzuziehen sowie Sitz und Befestigung des Dachträgers und der Ladung zu kontrollieren.
- Fahrweise dem geänderten Fahrverhalten anpassen.
- Ladung gleichmäßig mit möglichst niedriger Schwerpunktlage über die Ladefläche verteilen und unbedingt gegen Verrutschen sichern.
- Aus Gründen der Sicherheit anderer Verkehrsteilnehmer, der Kraftstoffeinsparung und zur Verringerung von Fahrtwindgeräuschen sollten Dachbox und Träger demontiert werden, wenn sie nicht genutzt werden.

E**INSTRUCCIONES DE MONTAJE – TRAVESAÑO**

Deberá conservar estas instrucciones de montaje y tenerlas en cuenta cada vez que realice el montaje del portaequipajes.

Antes del montaje de el travesaño, limpie la barra

Figura 1: Insertar los listones de goma (B) de la manera que se muestra en la figura.

Figura 2: Montaje de las cerraduras:

1. Retirar el tapón de plástico
2. Colocar la cerradura con la llave en la empuñadura.
3. Colocar la brida en la cerradura para introducirla, tal y como se muestra en la figura. Al introducirla, girar la cerradura 90° como se muestra en la figura.

Figura 3: Colocación del soporte sobre el travesaño.

Figura 4: Controlar las distancias como se muestra en la figura.

Figura 5a: Sacar la empuñadura y girarla en el sentido de las agujas del reloj (4 Nm) para fijar el soporte (ver figura 5b).

Figura 5b: 1. Fijar la abrazadera sobre la barra (0 mm de huelgo).
2. Ahora, girar la empuñadura al menos cuatro vueltas en el sentido de las agujas del reloj.

Figura 5c: Empujar la empuñadura a su posición.

Figura 6: Cerrar el travesaño de la manera indicada en la figura y sacar la llave.

Figura I – II: Sacar la empuñadura y abrir la tapa para poder acceder a la ranura en forma de T.

AVISOS DE SEGURIDAD:

Respetar la carga admisible de la baca y el peso total admisible del vehículo conforme a los datos del fabricante (carga admisible de la baca 60/75 kg, 135/165 lbs, peso de la baca aprox. 4,5 kg, 10 lbs.).

La carga máxima de la baca se compone del peso propio de la baca, los accesorios y de la carga colocada.

ATENCIÓN:

- Después de un tramo corto y a continuación en intervalos apropiados en función de las características de la vía (después de cada montaje, por primera vez después de aprox. 50 km y a continuación cada 1.000 km), volver a apretar las uniones roscadas con el par de apriete indicado, así como controlar el ajuste y la fijación de la baca y de la carga.
- Adaptar el estilo de conducción al cambio en el comportamiento del vehículo.
- Distribuir la carga uniformemente con el punto de gravedad lo más bajo posible encima de la superficie de carga y asegurarla obligatoriamente para evitar el deslizamiento.
- Por motivos de seguridad de los demás usuarios de la carretera y de ahorro de combustible, y también para reducir los posibles ruidos causados por el viento, el portaequipajes de techo debe retirarse cuando no se utilice.

F**NOTICE DE MONTAGE – BARRE DE TOIT**

Cette notice de montage doit être conservée et consultée à chaque montage du porte-bagages.

Nettoyer les rails de toit avant d'y installer les barres de toit.

Fig. 1: Insérer les profils en caoutchouc (B) comme indiqué.

Fig. 2: Montage des serrures:

1. Retirer le bouchon en plastique.
2. Insérer la serrure avec clé dans le manche.
3. Pour l'insertion, positionner comme indiqué sur la Fig. la languette de la serrure. Tourner la serrure à 90° pendant l'insertion comme indiqué.

Fig. 3: Positionnement des barres sur le rail de toit.

Fig. 4: Respecter les écartements comme indiqué.

Fig. 5a: Tirer le manche en arrière et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre (4 Nm) pour fixer la barre (voir 4b).

Fig. 5b: 1. Placer l'étrier de serrage contre le profilé du rail (jeu de 0 mm).
2. Tourner maintenant le manche d'au moins 4 rotations dans le sens des aiguilles d'une montre.

Fig. 5c: Repousser le manche.

Fig. 6: Fermer la barre comme indiqué et retirer la clé.

Fig. I – II: Tirer le manche vers l'arrière et ouvrir le clapet pour accéder à la rainure en T.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ :

Ne dépassez pas la charge maximale admise sur la galerie, ne dépassez pas non plus la charge maximale admissible du véhicule, toutes deux indiquées par leur(s) fabricant(s). (Charge maximale admise sur la galerie : 60/75 kg, 135/165 lbs ; poids propre de la galerie : env. 4,5 kg, 10 lbs).

La charge maximale sur la galerie de toit se compose donc du poids propre de la galerie, de ses accessoires, et de la charge ajoutée.

ATENCIÓN:

- Après avoir roulé quelques dizaines de kilomètres, puis selon des intervalles réguliers dépendant de l'état de la chaussée, il faudra resserrer les fixations par vis au couple prescrit, et contrôler que la galerie de toit et la charge sont bien en assise et bien fixées (après avoir roulé env. 50 kilomètres effectuez le premier contrôle consécutif au montage ; ultérieurement, vérifiez les fixations tous les 1 000 kilomètres).
- Adaptez votre façon de conduire au comportement - qui a forcément changé - du véhicule chargé.
- Répartissez la charge uniformément sur la galerie, en veillant à ce que le centre de gravité de la charge soit le plus bas possible. Arrimez parfaitement cette charge pour qu'elle ne puisse pas glisser.
- Pour des raisons d'économie de carburant et d'impact environnemental ainsi que pour la sécurité des autres usagers de la route, les barres de toit doivent être retirées lorsqu'elles ne sont pas utilisées.





ISTRUZIONI DI MONTAGGIO – TRAVERSA

Queste istruzioni per l'uso devono essere custodite ed osservate in occasione di ogni montaggio del portapacchi sul tetto.

Prima di montare le traverse, ripulire il corrimano.

Figura 1: Spingere in posizione i listelli di gomma (B) come illustrato.

Figura 2: Installazione delle serrature:
1. Rimuovere i tappi di plastica.
2. Inserire la serratura con chiave nell'impugnatura.
3. Per eseguire l'inserimento, il coprigiunto situato presso la serratura deve essere posizionato come indicato nella figura. In occasione dell'inserimento ruotare la serratura di 90° come indicato nella figura.

Figura 3: Posizionamento delle traverse sul corrimano.

Figura 4: Tenere conto delle distanze (come indicato nella figura).

Figura 5a: Arretrare l'impugnatura e ruotarla in senso orario (4 Nm) allo scopo di fissare la traversa (vedi figura 5b).

Figura 5b: 1. Appoggiare la staffa di fissaggio al profilo del corrimano (gioco = 0 mm) .
2. A questo punto ruotare l'impugnatura in senso orario in corrispondenza di almeno 4 rotazioni.

Figura 5c: Spingere in avanti l'impugnatura.

Figura 6: Chiudere la traversa come indicato nella figura ed estrarre la chiave.

Figura I – II: Arretrare l'impugnatura ed aprire il coperchio ribaltabile per accedere alla scanalatura a T

INDICAZIONI DI SICUREZZA:

Osservare il peso ammissibile di carico e il peso complessivo del veicolo secondo le indicazioni del produttore (carico ammesso 60/75 kg, 135/165 lbs, peso del portabagagli ca. 4,5 kg, 10 lbs).

Il peso massimo di carico comprende il peso proprio del portabagagli, gli accessori e il carico.

ATTENZIONE:

- Dopo aver percorso un breve tratto di strada e successivamente ad intervalli appropriati a seconda delle condizioni del fondo stradale, occorre serrare nuovamente le viti e verificare la tenuta e il fissaggio del portabagagli e del carico (dopo ogni montaggio per la prima volta dopo circa 50 km e quindi almeno ogni 1000 km).
- Adeguare lo stile di guida al diverso comportamento su strada.
- Distribuire il carico sulla superficie di carico con un baricentro possibilmente basso e assicuralo in ogni caso contro gli spostamenti.
- Per ragioni legate alla sicurezza degli altri utenti della strada, al risparmio energetico e alla potenziale rumorosità, smontare il portapacchi quando il suo utilizzo non è necessario.



INSTRUÇÕES DE MONTAGEM – BARRAS TRANSVERSAIS

Estas instruções de montagem devem ser conservadas e seguidas em cada montagem do porta-bagagens de tejadilho.

Antes da montagem das barras transversais, limpar as barras de tejadilho de fábrica.

Figura 1: Inserir barras de borracha (B) tal como é mostrado.

Figura 2: Montagem das fechaduras:
1. Retirar o bujão de plástico.
2. Inserir a fechadura com a chave na pega.
3. Posicionar a lingueta a colocar na fechadura tal como é indicado. Ao colocar a fechadura rodá-la 90° como indicado.

Figura 3: Posicionamento das barras sobre as barras de tejadilho de fábrica.

Figura 4: Ter atenção às distâncias tal como é indicado.

Figura 5a: Puxar a pega e rodar no sentido dos ponteiros do relógio (4 Nm) para fixar a barra (ver 5b).

Figura 5b: 1. Colocar o gancho de fixação no perfil das barras de tejadilho de fábrica (0 mm folga).
2. Rodar depois a pega pelo menos 4 voltas no sentido dos ponteiros do relógio.

Figura 5c: Empurrar a pega.

Figura 6: Fechar a barra tal como é indicado e retirar a chave.

Figura I – II: Puxar a pega e abrir a tampa para ter acesso à ranhura T.

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA:

Respeitar a capacidade de carga admissível e o peso bruto total admissível do veículo, de acordo com as especificações do fabricante (carga máxima permitida no tejadilho 60/75 kg, 135/165 lbs, peso das barras de tejadilho aprox. 4,5 kg, 10 lbs).

A carga máxima admissível inclui o peso das barras de tejadilho, dos acessórios e da carga transportada.

ATENÇÃO:

- A fixação da carga e das barras de tejadilho deve ser verificada e as uniões roscadas novamente apertadas com o binário indicado após percorrer uma distância pequena e, posteriormente, a intervalos regulares, dependendo das condições do piso (ao fim de 50 km após cada montagem e, posteriormente, a cada 1000 km).
- Ajustar o comportamento de condução às novas circunstâncias.
- Distribuir a carga tão uniforme quanto possível pela base das barras do tejadilho e fixá-la, para não se deslocar.
- Por questões de segurança dos demais usuários das vias e para economizar energia e reduzir ruídos potenciais causados pelo vento, o bagageiro para teto deverá ser removido quando não estiver sendo usado.

INBOUW-INSTRUCTIE – DWARSSTEUN

Deze inbouw instructie moet worden bewaard en bij elke montage van de imperiaal worden opgevolgd.

Reinig de reling vóór montage van de dwarssteun.

Afbeelding 1: Rubber strips (B) zoals afgebeeld erin schuiven.

Afbeelding 2: Inbouwen van de sloten:

1. Verwijder de plastic doppen.
2. Plaats het slot met de sleutel in de greep.
3. Positioneer het lipje op het slot voor het plaatsen zoals weergegeven. Slot tijdens het plaatsen zoals weergegeven 90° draaien.

Afbeelding 3: Positionering van de steunen op de reling.

Afbeelding 4: Neem de afstanden zoals weergegeven in acht. Afbeelding.

Afbeelding 5a: Trek de greep terug en draai deze rechtsom (4 Nm) om de steun te bevestigen (zie 5b).

- Afbeelding 5b: 1. Leg de klembeugel tegen het relingprofiel (0 mm speling).
2. Draai nu de greep minimaal 4 slagen rechtsom.

Afbeelding 5c: Schuif de greep erop.

Afbeelding 6: Sluit de steun zoals weergegeven af en trek de sleutel eruit.

Afbeelding I-II: Trek de greep terug en open de klep om toegang tot de T-sleuf te krijgen.

VEILIGHEIDSTIPS:

Neem het toegestane draagvermogen en het toegestane totaalgewicht van de auto volgens de gegevens van de fabrikant in acht. (toegestane draagvermogen 60/75 kg, 135/165 lbs, gewicht van de imperiaal ca. 4.5 kg, 10 lbs).

Het maximale draagvermogen wordt samengesteld uit het eigen gewicht van de imperiaal, de accessoires en de lading bij elkaar.

LET OP:

- Na een korte gereden afstand en daarna met geschikte tussenpozen, afhankelijk van de toestand van het wegdek (na elke montage de eerste keer na ca. 50 km en daarna uiterlijk elke 1000 km) moeten de schroefverbindingen met het voorgeschreven aanhaalmoment worden aangedraaid en moet er worden gecontroleerd of de imperiaal en de lading goed vastzitten en goed bevestigd zijn.
- Pas uw rijstijl aan de gewijzigde rijeigenschappen aan.
- Verdeel de lading gelijkmatig met een zo laag mogelijk zwaartepunt over het laadvlak en beveilig de lading altijd tegen verschuiven.
- Uit het oogpunt van de veiligheid van andere weggebruikers, om brandstof te besparen en mogelijk windgeruis te verminderen moet de dakdrager er altijd afgehaald worden als die niet wordt gebruikt.

MONTERINGSVEJLEDNING – TVÆRDRAGER

Denne monteringsvejledning skal opbevares og skal overholdes, hver gang tagbagagebæreren monteres.

Rengør rælingen, før tværdrageren monteres.

Billede 1: Skub gummilisterne (B) ind som vist.

Billede 2: Indbygning af låsene:

1. Fjern plastikproppen.
2. Sæt lås med nøgle ind i grebet.
3. Positionér snippen på låsen til isætning som vist. Drej låsen 90° under isætningen som vist.

Billede 3: Positionering af bærerne på rælingen.

Billede 4: Overhold afstandene som vist.

Billede 5a: Træk grebet tilbage og drej det til højre (4 Nm) for at fastgøre bæreren (se 5b).

- Billede 5b: 1. Anbring klemmebøjlen på rælingsprofilen (0 mm slør).
2. Drej grebet mindst 4 omdrejninger til højre.

Billede 5c: Skub grebet på.

Billede 6: Lås bæreren som vist og fjern nøglen.

Billede I-II: Træk grebet tilbage og åbn klappen for at få adgang til T-noten

SIKKERHEDSANVISNINGER:

Overhold den tilladte tagbagagebærerlast og bilens tilladte totalvægt i henhold til producentens angivelser (tilladt tagbagagebærerlast 60/75 kg, 135/165 lbs, tagbagagebærerens vægt ca. 4,5 kg, 10 lbs).

Den maksimale tagbagagebærerlast består af tagbagagebærerens egenvægt, tilbehøret og lasten.

BEMÆRK:

- Efter en kort strækning og derefter med egnede tidsintervaller, afhængigt af vejbanens beskaffenhed (efter hver montering første gang efter ca. 50 km og derefter senest for hver 1.000 km), skal skrueforbindelserne efterspændes med det foreskrevne tilspændingsmoment, og montering og fastspænding af tagbagagebæreren og lasten skal kontrolleres.
- Tilpas kørestilen til de ændrede køreegenskaber.
- Fordel lasten jævnt med så lavt et tyngdepunkt som muligt over læssefladen, og sørg for, at lasten ikke kan skride.
- Af hensyn til andre trafikanters sikkerhed, for at spare brændstof og for at reducere potentiel vindstøj anbefaler vi, at du fjerner tagbagagebæreren, når den ikke er i brug.

MONTERINGSVEILEDNING – TVERRDRAGER

Denne monteringsanvisningen må oppbevares og følges hver gang takgrinden skal monteres.

Før montering av tverrdrager rekkverket rengjøres.

Bilde 1: Gummilistene (B) skyves inn som vist.

Bilde 2: Montering av låsen:

1. Plastproppene fjernes.
2. Sett låsen med nøkkelen inn i håndtaket.
3. Lasken på låsen plasseres som vist når den skal settes inn. Låsen dreies under plasseringen 90° som vist.

Bilde 3: Plassering av dragerne på rekkverket.

Bilde 4: Ta hensyn til avstandene slik som vist.

Bilde 5a: Trekk håndtaket tilbake og dreii det i klokken retning (4 Nm) for å feste drageren (se 5b).

Bilde 5b: 1. Legg klemmebøylen på rekkverksprofilen (0 mm spill).
2. Deretter dreies håndtaket minst 4 omdreinger i klokken retning.

Bilde 5c: Skyv håndtaket på.

Bilde 6: Drageren lukkes som vist og nøkkelen trekkes av.

Bilde I-II: Trekk håndtaket tilbake og åpne klaffen for å få tilgang til T-noten

SIKKERHETSFRORSKRIFTER:

Ta hensyn til kjøretøyets tillatte belastning og tillatte totalvekt som angitt av produsenten (tillatt belastning 60/75 kg, 135/165 lbs, takgrindas vekt er ca. 4,5 kg, 10 lbs).

Maksimal belastning består av takgrindas egenvekt, tilbehøret og lasten.

ADVARSEL:

- Når du har kjørt et kort stykke, skal skrueforbindelsene ettertrekkes til foreskrevet tiltrekkingsmoment. Dette skal deretter gjentas med jevne mellomrom, avhengig av veiens egenskaper (etter hver montering første gang etter ca. 50 km og deretter senest hver 1000. km). Kontroller også at takgrinda sitter godt og at den og lasten er korrekt festet.
- Tilpass kjørestilen til bilens endrede kjøreegenskaper.
- Fordel lasten jevnt over lasteflaten og forsøk så langt det er mulig å unngå at tyngdepunktet samles på ett sted. Sikre lasten så den ikke sklir.
- Av hensyn til andre trafikanters sikkerhet, for å spare energi og redusere vindstøy bør takstativet fjernes når det ikke er i bruk.

MONTERINGSANVISNING – LASTHÅLLARE

Denna monteringsanvisningen ska sparas och följas varje gång lasthållaren monteras.

Rengör takrelingen innan lasthållaren monteras.

Bild 1: Montera gummilisterna (B) som visat.

Bild 2: Montering av lås:

1. Ta bort plastpropparna.
2. Sätt i låset med nyckeln i handtaget.
3. Positionera läppen på låset enligt illustrationen . Sätt i låset och vrid det 90° som visat.

Bild 3: Placera lasthållaren på relingen.

Bild 4: Observera de angivna avstånden.

Bild 5a: För fastmontering av lasthållaren dra tillbaka handtaget och vrid det medurs (se 5b).

Bild 5b: 1. Sätt i klämbygeln mot relingen (0 mm spel)
2. Vrid nu handtaget 4 varv medurs.

Bild 5c: Skjut på handtaget.

Bild 5: Lås lasthållaren som visat i illustrationen och dra ut nyckeln.

Bild I – II: Dra tillbaka handtaget för att komma åt T-spåret

SÄKERHETSANVISNINGAR:

Beakta fordonets lastvikt och totalvikt enligt tillverkarens uppgifter (lastvikt 60/75 kg, 135/165 lbs, lasthållarens vikt cirka 4,5 kg, 10 lbs).

Den maximala lastvikten utgörs av lasthållarens egenvikt, tillbehøret och lasten tillsammans.

OBSERVERA:

- Efter en kort körsträcka och sedan med jämna mellanrum, beroende på vägbanans skick (första gången efter cirka 50 km och sedan var 1 000:e km efter varje montering), drag åt skruv-förbanden med det föreskrivna vridmomentet och kontrollera samtidigt att både lasthållaren och lasten sitter fast ordentligt.
- Anpassa körsättet till fordonets ändrade beteende.
- Fördela lasten jämnt över lastytan med så låg tyngdpunkt som möjligt och säkerställ att den inte kan glida.
- För andra trafikanters säkerhet, för att spara energi och reducera eventuellt vindljud skall lasthållaren tas bort, när den inte används.

ASENNUSOHJE – POIKKIKANNATIN

Tämä käyttöohje tulee säilyttää ja sitä on noudatettava joka kerta kun kattoteline asennetaan.

Puhdista pitkittäiskannattimet enne poikkikannattimien asennusta.

Kuva 1: Työnnä kumilistat (B) kuvan mukaan paikoilleen.

Kuva 2: Lukkojen asennus:

1. Poista muovitulppa.
2. Aseta avain ja lukko kahvaan.
3. Sijoita läppä lukkoon asetettavaksi kuvan mukaan. Kierrä lukkoa asennettaessa 90° kuvan mukaan.

Kuva 3: Kannattimien sijoitus pitkittäiskannattimiin.

Kuva 4: Noudata kuvan mukaisia välejä.

Kuva 5a: Vedä kahvasta taaksepäin ja kierrä myötäpäivään (4 Nm) kannattimen kiinnittämiseksi (katso 5b).

Kuva 5b: **1.** Aseta kiristyskahva sijoitettavaksi pitkittäiskannattimeen (0 mm vällys).
2. Kierrä nyt kahvaa vähintään 4 kierrosta myötäpäivään.

Kuva 5c: Työnnä kahva paikalleen.

Kuva 6: Sulje kannatin kuvan mukaan ja vedä avain irti.

Kuva I – II: Vedä kahvasta taaksepäin ja avaa läppä päästäksesi käsin T-uraan.

TURVAOHJEITA:

Noudata sallittua kuormaa ja sallittua ajoneuvon kokonaispainoa valmistajan antaman tiedon mukaan (sallittu kuorma 60/75 kg, 135/165 lbs, kattotelineen paino noin 4,5 kg, 10 lbs).

Sallittu kuormattavuus koostuu telineen omasta painosta, varusteista ja kuormasta.

HUOMIO:

- Ruuviliitokset on kiristettävä uudelleen lyhyen ajomatkan jälkeen ja sitten sopivin välein, riippuen ajoradasta (jokaisen asennuksen jälkeen ensimmäisen kerran noin 50 km ja sitten vähintään 1000 km välein) määrättyllä vääntömomentilla sekä tarkistettava kattotelineen ja kuorman sijainti ja kiinnitys.
- Sovita ajotapasi muuttuneisiin olosuhteisiin.
- Jaa kuorma tasaisesti ja mahdollisimman alhaisella painopisteellä koko kuormausalueelle ja varmista ehdottomasti, ettei se pääse siirtymään.
- Kattoteline täytyy irrottaa, kun sitä ei tarvita. Tämä parantaa muiden tienkäyttäjien turvallisuutta, ja samalla energiaa säästyy ja ilmapöly aiheuttama kohina vähenee.

NÁVOD K MONTÁŽI – PŘÍČNÝ NOSIČ

Tento návod k montáži je třeba uschovat a řídit se jím při každé montáži střešního nosiče.

Před montáží příčných nosičů očistěte okrajovou lištu.

Obr. 1: Pryžové lišty (B) zasuňte podle vyobrazení.

Obr. 2: Zabudování zámků:

1. Odstraňte plastovou zátku.
2. Vložte zámek s klíčem do rukojeti.
3. Umíťete spojovací část u zámku ke vsazení podle vyobrazení. Při vsazování otočte zámek o 90° podle vyobrazení.

Obr. 3: Umístěte nosiče na okrajové liště.

Obr. 4: Dbejte na vzdálenosti podle vyobrazení.

Obr. 5a: Stáhněte rukojeť zpět a otáčejte ve směru hodinových ručiček (4 Nm) pro upevnění nosiče (viz obr. 5b).

Obr. 5b: **1.** Úchytku přiložte k profilu okrajové lišty (vůle 0 mm).

2. Nyní rukojeť otáčejte nejméně 4 otáčkami ve směru hodinových ručiček.

Obr. 5c: Nasuňte rukojeť.

Obr. 6: Uzamkněte nosič podle vyobrazení a vytáhněte klíč.

Obr. I–II: Stáhněte násadu zpět a otevřete klapku, abyste získali přístup k drážce T.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY:

Dbejte na dovolené zatížení nosiče a na dovolenou celkovou hmotnost vozidla podle údajů výrobce (dovolené zatížení nosiče 60/75 kg, 135/165 lbs, hmotnost střešního nosiče cca 4,5 kg, 10 lbs).

Maximální zatížení střešního nosiče se skládá z vlastní hmotnosti střešního nosiče, z příslušenství a nákladu.

POZOR:

- Po ujetí krátké vzdálenosti a potom ve vhodných intervalech, v závislosti na povaze vozovky (po každé montáži nejprve po cca 50 km a potom nejpозději po každých 1000 km) je třeba dotáhnout šroubová spojení předepsaným utahovacím momentem a zkontrolovat uložení a upevnění střešního nosiče a nákladu.
- Přizpůsobte jízdu změněným jízdním podmínkám.
- Rozdělte náklad rovnoměrně s pokud možno nízkou položeným těžištěm po úložné ploše a bezpodmínečně zajistěte proti posunutí.
- V zájmu bezpečnosti ostatních účastníků silničního provozu, úspory energie a snížení potenciálního hluku způsobeného odporem vzduchu by měl být střešní nosič odmontován, není-li potřeba.

BESZERELÉSI UTASÍTÁS – KERESZTTARTÓ

Kérjük őrizze meg és a tetőtartó készlet minden egyes felszereléskor tartsa be ezt a felszerelési utasítást.

A kereszttartók felszerelése előtt tisztítsa meg a tetőkorfalót.

1. ábra: Az ábrán látható módon tolja be a (B) gumilécet.

2. ábra: A zárak beszerelése:

1. Távolítsa el a műanyagdugót.
2. Tegye be a zárat a kulccsal együtt a fogantyúba.
3. A záron található kiálló csapot a beszereléshez az ábrán látható helyzetbe kell állítani. A zárat a behelyezéskor az ábrán látható módon fordítsa el 90°-ra.

3. ábra: Hozza a tartót a korláton a megfelelő helyzetbe.

4. ábra: Ügyeljen az ábrán látható távolságok betartására.

5a. ábra: Húzza vissza és forgassa el az óramutató járásával megegyező irányba (4 Nm) a fogantyút, hogy ezzel rögzítse a tartót (lásd 5b. ábra).

5b. ábra: 1. Tegye fel a befogókengyelt a korlátprofilra (0 mm játék).
2. Most forgassa el legalább 4 fordulatnyira az óramutató járásával megegyező irányba a fogantyút.

5c. ábra: Tolja fel a fogantyút.

6. ábra: Az ábrán látható módon zárja le a tartót és húzza le a kulcsot.

I-II ábra: Húzza vissza a fogantyút és nyissa fel a fedelet, hogy hozzáférhessen a T-alakú horonyhoz

BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK:

Ne lépje túl a gépjármű gyártója által megadott maximális tetőtartó-terhelést és a gépjármű megengedett össz-súlyát (a megengedett tetőtartó-terhelés 60/75 kg, 135/165 lbs, a tetőtartó tömege kb. 4,5 kg, 10 lbs).

A megengedett tetőtartó-terhelés a tetőtartó önsúlyának, a tartozékok súlyának és a teher súlyának összege.

FIGYELEM:

- Egy rövid út megtétele után, majd az út minőségének megfelelő időközökben (minden egyes felszerelés után először az első 50 km megtétele után, majd legkésőbb 1000 km-ként) húzza utána az előírt nyomatékkal a csavarkötéseket és ellenőrizze a tetőtartó és a teher helyzetét és szoros rögzítését.
- A vezetési stílust a gépkocsi megváltozott viselkedésének megfelelően válassza.
- A teher lehetőleg úgy ossza el a rakfelületen, hogy a súlypont alacsonyan legyen. Mindenképpen biztosítsa a terhet elcsúszás ellen.
- A többi közlekedő biztonsága, az energiatakarékosság és az esetleges szélzaj csökkentése érdekében a tetőtartót célszerű levenni, ha nincs rá szükség.

INSTRUKCJA INSTALOWANIA – POPRZECZKI

Niniejszą instrukcję montażu należy przechować i każdorazowo przy montażu bagażnika dachowego przestrzegać zawartych w niej wskazówek.

Przed zamontowaniem poprzeczek należy oczyścić reling.

Rysunek 1: Włożyć gumowe listwy (B) w sposób pokazany na rysunku.

Rysunek 2: Montaż zamków:

1. Usunąć zaślepki z tworzywa sztucznego.
2. Osadzić zamek z kluczykiem w gnieździe uchwytu.
3. Przy osadzaniu zamka występ zamka ustawić w położeniu wskazanym na rysunku. Po włożeniu obrócić zamek o kąt 90°, jak pokazano na rysunku.

Rysunek 3: Usytuowanie poprzeczek na relingu.

Rysunek 4: Przestrzegać odstępów wskazanych na rysunku.

Rysunek 5a: Cofnąć uchwyt i obrócić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (4 Nm), aby umożliwić zamocowanie poprzeczki (patrz 5b).

Rysunek 5b: 1. Dosunąć element zaciskowy do profilu relingu (luz 0 mm).

2. Następnie obrócić uchwyt o 4 obrotów w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

Rysunek 5c: Dosunąć uchwyt.

Rysunek 6: Zamknąć poprzeczkę w sposób pokazany na rysunku i wyjąć kluczyk.

Rysunek I – II: Cofnąć uchwyt i otworzyć odchylaną kształtkę uchwytu, aby uzyskać dostęp do rowka teowego.

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA:

Przestrzegać maksymalnego obciążenia bagażnika dachowego i dopuszczalnej masy całkowitej pojazdu zgodnie z danymi producenta (dopuszczalne obciążenie bagażnika 60/75 kg, 135/165 lbs, masa bagażnika dachowego ok. 4,5 kg, 10 lbs).

Maksymalne obciążenie bagażnika dachowego obejmuje masę własną bagażnika, a także masę osprzętu i bagażu.

UWAGA:

- Po krótkiej jeździe, a następnie w odpowiednich odstępach czasowych zależnie od stanu jezdni (po każdorazowym montażu najpierw po ok. 50 km, a następnie najpóźniej po 1000 km), należy dokręcić połączenia śrubowe ze wskazanym momentem obrotowym i skontrolować zamocowanie bagażnika dachowego oraz ładunku.
- Dostosować sposób jazdy do zmienionych warunków prowadzenia samochodu.
- Bagaż należy rozmieścić równomiernie na powierzchni ładunkowej bagażnika zapewniając w miarę możliwości niskie położenie punktu ciężkości ładunku i konieczne zabezpieczyć przed przesuwaniami przy pomocy pasów.
- Dla zachowania bezpieczeństwa innych użytkowników drogi, zaoszczędzenia energii i wyciszenia potencjalnych szumów wiatru bagażnik dachowy należy zdjąć, gdy nie jest potrzebny.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ – ΕΓΚΑΡΣΙΕΣ ΜΠΑΡΕΣ ΟΡΟΦΗΣ

Αυτές οι οδηγίες τοποθέτησης πρέπει να φυλάσσονται και να τηρούνται σε κάθε συναρμολόγηση της σχάρας αποσκευών οροφής.

Πριν τοποθετήσετε τις εγκάρσιες μπάρες καθαρίζετε τις διαμήκεις μπάρες.

Εικόνα 1: Σπρώχνετε επάνω τα ελαστικά πηάκια (B) σύμφωνα με την εικόνα.

Εικόνα 2: Εγκατάσταση των κλειδαριών:

1. Απομακρύνετε τις πλαστικές τάπες.
2. Τοποθετείτε κλειδαριά με κλειδί στη χειρολαβή.
3. Επιλέγετε τη θέση του κολάρου στην κλειδαριά για την εισαγωγή σύμφωνα με την απεικόνιση. Στρέψτε κατά την τοποθέτηση την κλειδαριά κατά 90° σύμφωνα με την απεικόνιση.

Εικόνα 3: Επιλέγετε την ακριβή θέση των εγκάρσιων μπαρών επάνω στις διαμήκεις μπάρες.

Εικόνα 4: Τηρείτε τις αποστάσεις σύμφωνα με την εικόνα.

Εικόνα 5a: Τραβάτε πίσω τη χειρολαβή και στρέψτε προς τα δεξιά (4 Nm) για να στερεώσετε τη μπάρα (βλέπε 5b).

Εικόνα 5b: 1. Φέρνετε το βραχίονα σύσφιξης σε εφαρμογή στο προφίλ της διαμήκους μπάρας (0 mm ανοχή).

2. Τώρα στρέψτε το χερούλι τουλάχιστον 4 περιστροφές προς τα δεξιά.

Εικόνα 5c: Σπρώχνετε επάνω τη χειρολαβή.

Εικόνα 6: Κλειδώνετε τις μπάρες σύμφωνα με την απεικόνιση και αφαιρείτε το κλειδί.

Εικόνα I – II: ανοίγετε το καπάκι για να έχετε πρόσβαση στο T-αυλάκι

ΥΠΟΔΕΙΞΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ:

Προσέχετε το επιτρεπτό φορτίο σχάρας και το επιτρεπτό συνολικό βάρος του οχήματος σύμφωνα με τις αναφορές του κατασκευαστή (επιτρεπτό φορτίο σχάρας 60/75 κιλά, 135/165 lbs, βάρος της σχάρας οροφής περ. 4,5 κιλά, 10 lbs). Το μέγιστο φορτίο του φορέα.

αποτελείται από το ίδιο βάρος της σχάρας οροφής, από τα πρόσθετα εξαρτήματα και από το βάρος του φορτίου.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Μετά από μια σύντομη διαδρομή και στη συνέχεια σε τακτά χρονικά διαστήματα, τα οποία εξαρτώνται από την ποιότητα του οδοστρώματος (μετά τη συναρμολόγηση για πρώτη φορά μετά από περ. 50 km και στη συνέχεια το αργότερο κάθε 1000 km) σίγγετε τις βιδωτές συνδέσεις με την προκαθορισμένη ροπή στρέψης και ελέγχετε τη θέση και στερέωση της σχάρας οροφής και του φορτίου.
- Προσαρμόζετε τον τρόπο οδήγησης στη διαφορετική οδική συμπεριφορά του οχήματος.

- Κατανέμετε το φορτίο ομοιόμορφα επάνω στην επιφάνεια φόρτωσης, με κατά το δυνατόν χαμηλό κέντρο βάρους και ασφαλίστε οπωσδήποτε έναντι μετατόπισης θέσης του φορτίου.
- Για την ασφάλεια των υπόλοιπων οδηγών, την εξοικονόμηση ενέργειας και την ελάττωση του πιθανού αεροδυναμικού θορύβου, η σχάρα οροφής πρέπει να αφαιρείται όταν δεν χρησιμοποιείται.

MONTAJ TALİMATLARI – TAŞIYICI BAR

Uzman servis kuruluşu tarafından monte edilmesi gerekmektedir. Teknik değişiklikler yapma hakkı saklıdır.

Bu montaj talimatlı saklanmalıdır ve beher çatı tipi port taşıyıcı montajında ilgili talimatlarına uyulmalıdır.

Taşıyıcı bar monte edilmeden önce yan barların temizlenmesi gerekmektedir.

Resim 1: Lastik kısımları (B) gösterildiği biçimde itilerek yerlerine konumlandırılacaktır.

Resim 2: Kilitlerin montajı:

1. Plastik tapayı yerinden alınız.
2. Kilidi anahtar ile birlikte tutma yerine yerleştiriniz.
3. Kilit üzerinde bulunan mapayı gösterildiği gibi konumlandırınız. Kilidi konumlandırmak için aynen gösterildiği gibi 90° derece çeviriniz.

Resim 3: Taşıyıcı barların ana taşıyıcı üzerinde konumlandırılmaları.

Resim 4: Mesafelere aynen gösterildiği gibi dikkat ediniz.

Resim 5a: Tutma yerini geri çekiniz ve saat istikametinde çeviriniz (4 Nm tork ile) ve taşıyıcı barı sabitleştiriniz (bakınız 5b).

Resim 5b: 1. Sıkıştırma parçasını taşıyıcı profiline bitiştiriniz (0 mm hava payı).

2. Bunun ardından ise tutma yerini en az 4 tur saat istikametinde çeviriniz.

Resim 5c: Tutma yerini iterek yerine takınız.

Resim 6: Taşıyıcı barı gösterildiği gibi kilitleyiniz ve anahtarı üzerinden alınız.

Resim I-II: Tutma yerini geri çekiniz ve kapağı açarak T-tipi luğa ulaşınız.

GÜVENLİK UYARILARI:

İzin verilen taşıyıcı taşıma kapasitesi ile aracınızın üreticisi tarafından belirlenen toplam araç ağırlığını da dikkate alınız (izin verilen taşıyıcı ağırlık kapasitesi 60/75 kg, 135/165 lbs olup, taşıyıcının kendi ağırlığı da takriben 4,5 kg, 10 lbs 'dir).

Azami taşıyıcı yük kapasitesi taşıyıcının kendi ağırlığı, gerekli olan aksesuarların ve yükünün birleşimi doğrultusunda belirlenmektedir.

DIKKAT

- Kısa bir seyir güzergahının ardından ve bunu takiben uygun zaman aralıklarında olmak üzere – ve bu aralıkların yol durumlarına bağlı olarak düzenlenmeleri şartıyla (Beher montajın ardından takriben ilk 50 km'nin ardından ve daha sonra en geç 1000 km'nin ardından olmak üzere) – ilgili civata bağlantılarının yeniden öngörülen tork momenti gücünde sıkıştırılmaları ve aynı zamanda taşıyıcının sabit bir biçimde araca sabitleştirilmiş olması ile taşıyıcının yükünün de kontrol edilmesi gerekmektedir.
- Aracı kullanım biçimini, aracın değişmiş olan yol davranışına göre uyarlamak gerekmektedir.
- Yükü eşit bir biçimde ve mümkün oldukça ağırlık noktası aşağıda olmak üzere, yükleme alanına taksim ediniz ve mutlak surette yükü kaymalara karşı emniyete alınız.
- Diğer yol kullanıcılarının güvenliği açısından ve enerji tasarrufu sağlamak ve olası rüzgar sesini azaltmak için, portbagaj gerekli olmadığına sökülmalıdır.

RUS

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ – ПОПЕРЕЧНЫЕ ДЕРЖАТЕЛИ

Монтаж должен проводиться только в специализированных мастерских.

Мы оставляем за собой право на технические изменения.

Настоящую инструкцию по монтажу следует сохранить и во время монтажных работ по установке багажника на крышу следовать приведенным в ней указаниям.

Перед установкой поперечных держателей следует очистить релинги от грязи.

Рис. 1: Вставить резиновые накладки (B), как это показано на рисунке.

Рис. 2: Установка замков:

1. Удалить пластиковую заглушку.
2. Вставить замок с ключом в ручку.
3. Расположить язычок на замке для последующей установки, как это показано на рисунке. При установке замка, его необходимо повернуть на 90°, как показано на рисунке.

Рис. 3: Расположение держателей на релинге.

Рис. 4: При установке необходимо соблюдать указанные на рисунке расстояния.

Рис. 5a: Потянуть ручку назад и повернуть ее по часовой стрелке (4 Нм), чтобы закрепить держатель (см. Рис. 5b).

Рис. 5b: 1. Плотно прикрепить зажимную скобу к профилю релинга (зазор – 0 мм).

2. После этого повернуть ручку не менее чем на 4 оборота по часовой стрелке.

Рис 5c: Надвинуть ручку на свое место.

Рис. 6: Закрывать держатель на замок, как это показано на рисунке, и вытащить из него ключ.

Рис. I-II: Потянуть ручку назад и открыть крышку, чтобы получить доступ к Т-образному пазу.

УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ:

Соблюдать допустимую несущую нагрузку и допустимый общий вес автомобиля согласно данных изготовителя (допустимая несущая нагрузка 60/75 кг, 135/165 lbs, вес багажника равен ок. 4,5 кг, 10 lbs.).

Максимальная несущая нагрузка состоит из собственного веса багажника, принадлежностей и загружаемого багажа.

ВНИМАНИЕ

- После короткого проследованного пути и затем в определенно подходящих сроках по времени – зависит от условий дорожного полотна (после каждого монтажа, в первый раз спустя ок. 50 км и затем в интервалах не позднее каждые проследованных 1000 км) – следует крепежные винты подтянуть на предписанный момент, а также проверить прочность крепления крепежных элементов и груза.
- Ехать следует соответственно дорожным условиям.
- Груз при загрузке на багажник следует распределять по возможности с низким положением точки тяжести и закрепить его против смещения.
- В целях экономии топлива и уменьшения шума во время движения, а также для обеспечения безопасности других участников дорожного движения необходимо всегда снимать с автомобиля неиспользуемый багажник.

RO

INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ – BARĂ TRANSVERSALĂ

Aceste instrucțiuni de montaj trebuie păstrate și urmate la fiecare montaj al portbagajului.

Înainte de fixarea barelor transversale, curățați bara longitudinală.

Figura 1: Introduceți prin împingere fășiile de cauciuc (B).

Figura 2: Montarea lacătului:

1. Îndepărtați capacul de plastic.
2. Introduceți lacătul cu cheia în mâner.
3. Pentru introducerea lacătului, poziționați eclisa acestuia conform imaginii. Rotiți lacătul la introducerea acestuia cu 90°, conform imaginii.

Figura 3: Poziționarea barelor pe bara longitudinală.

Figura 4: Respectați distanțele conform imaginii.

Figura 5a: Trageți mânerul înapoi și învârtiți în sensul acelor de ceasornic (4 Nm) pentru a fixa bara (vezi 5b).

Figura 5b: 1. Apropiati etrierul de fixare de profilul barei longitudinale (joc 0 mm).

2. Învârtiți acum mânerul cu cel puțin 4 rotații în sensul acelor de ceasornic.

Figura 5c: Împingeți mânerul.

Figura 6: Închideți bara conform imaginii și scoateți cheia.

Figura I-II: Trageți mânerul înapoi și deschideți clapa pentru a accesa canalul în T.

INDICAȚII PRIVIND SIGURANȚA:

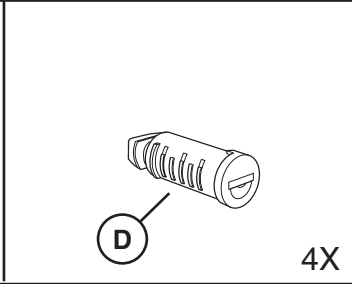
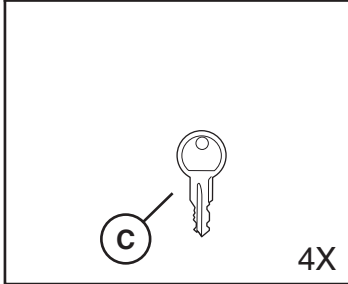
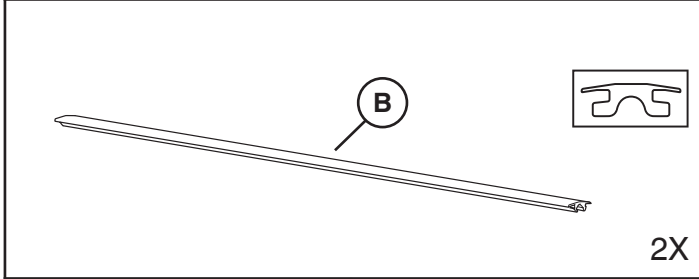
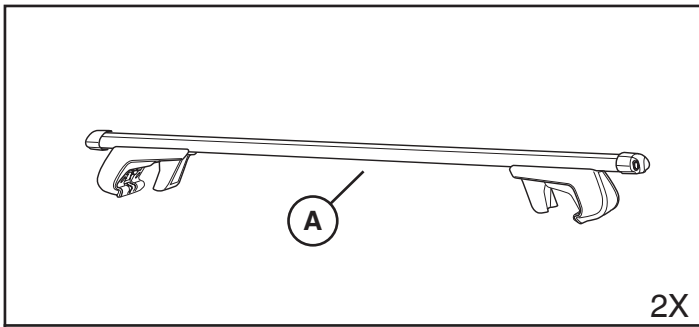
Atenție la sarcina barelor și la greutatea maxim admisă conform producătorului (sarcina admisă a barelor 60/75 kg, 135/165 lbs, greutatea portbagajului aprox. 4.5 kg, 10 lbs).

Sarcina maximă a portbagajului se compune din greutatea barelor, accesoriilor și greutatea încărcăturii.

ATENȚIE:

- După efectuarea unei bucăți de drum, și apoi la intervale potrivite, în funcție de condițiile de carosabil, (după fiecare montaj la aprox. 50 km și apoi cel târziu la fiecare 1000 km) se vor strânge îmbinările filetate cu cuplul prescris, și se va verifica poziția și fixarea portbagajului și a încărcăturii.
- Adaptați stilul de conducere comportamentului schimbat al mașinii cu încărcătură.
- Repartizați încărcătura pe întreaga suprafață, cu un centru de greutate cât mai jos, și asigurați-o neapărat împotriva alunecării.
- Pentru siguranța utilizatorilor drumului, pentru a economisi energie și pentru a reduce posibilele zgomote produse de vânt, barele portbagajului trebuie demontate atunci când nu sunt utilizate.





	GB Warning/Beware	S Varning
	D Achtung	SF Huom
	E Atención	CZ Pozor
	F Attention	H Figyelem
	I Attenzione	PL Uwaga
	P Atenção	GR Τροχαία
	NL Let op	TR Dikkat
	DK Bemærk	RUS ВНИМАНИЕ
	N Pass på	RO Atenție

